



## Editorial

Daniela Gunz

Liebe SWG-Mitglieder

Wir freuen uns, Euch wiederum aus der Welt der Wale und anderen Meeressäuger zu berichten.

Beatrice, unser Präsidentin war einmal mehr in Kapverden unterwegs. Dieses Mal war die Mission leider weniger erfolgreich als in der Vergangenheit, trotz intensivem Suchen, kann nur von einer Buckelwalsichtung erzählt werden.

News gibt es auch vom Mériscope, eine neue tolle Initiative ist in der Startphase: MérisCool. Interessiert, dann schaut euch den Bericht von Jackie auf Seite 4 an.

Karin entführt uns in die Delphin-Forschung. Ihre Zusammenfassung einer wissenschaftlichen Publikation erläutert uns, wie Interaktionen mit Delphinen einen signifikanten Einfluss auf das Verhältnis zur Natur und zu unserm Wohlbefinden haben.

Die Tage werden leider wieder kürzer, aber das gibt mir die Möglichkeit in Wal-Bücher abzutauchen. Ich bereite mich momentan auf eine Schiffsreise im Norden Norwegens vor, wo wir hoffentliche viele Wale sehen werden. Wer weiss, vielleicht ist ja auch einer der Kapverden Wale dabei? Ich bin sehr gespannt, und ihr dürft es auch sein. Gerne werde ich im e-Newsletter vom Sommer 2019 über meine Reise berichten.

Und noch etwas: Beatrice, Karin, Dany und ich würden uns freuen, wenn unser Vorstand wieder durch ein weiteres Mitglied ergänzt würde. Hast du Lust bei uns mitzuwirken? Du brauchst keine Kenntnisse in Verbandsarbeit zu haben, deine Motivation und Passion für Meeressäuger reichen!

Eine schöne Adventszeit wünschen wir auch allen!

Beatrice, Karin, Dany und Daniela



Cari membri SWG

Siamo felici di darvi di nuovo notizie sul mondo delle balene e di altri mammiferi marini.

Beatrice, la nostra presidente, era di nuovo a Capo Verde. Questa volta, purtroppo, la missione ha avuto meno successo che in passato, nonostante un'intensa ricerca, è stata avvistata solo una megattera.

Ci sono novità anche dal Mériscope, dove una nuova grande iniziativa è in fase di preparazione: MérisCool. Per chi fosse interessato, l'articolo di Jackie è a pagina 4.

Con l'articolo di Karin ci immergiamo nella ricerca sui delfini: nel suo riassunto di una pubblicazione scientifica scopriamo in che modo le interazioni con i delfini possono influenzare in modo significativo il rapporto con la natura e con il proprio benessere.

Le giornate si accorciano, ma questo mi dà l'opportunità di tuffarci nei libri sulle balene. In questo momento mi sto preparando per un viaggio nel nord della Norvegia, dove spero di vedere molte balene. Chissà, forse c'è ne sarà anche una di Capo Verde? Sono molto curiosa, e spero anche voi: vi racconterò volentieri il mio viaggio nell'e-newsletter dell'estate 2019.

E un'altra cosa: Beatrice, Karin, Dany e io saremmo felici se al nostro comitato si aggiungesse un altro membro. Vuoi unirti a noi? Non hai bisogno di avere alcuna conoscenza nel lavoro di associazione, la tua motivazione e passione per i mammiferi marini sono sufficienti!

Auguriamo a tutti voi un bel Avvento!

### In dieser Ausgabe/in questa edizione:

Mériscope: Das Gefühl im Herzen, endlich angekommen zu sein

Mériscope: La sensazione nell'animo di essere finalmente a casa 2

2018 Herbstexpedition in Kap Verde

Spedizione autunnale 2018 a Capo Verde 6

Mensch-Delphin Interaktionen

Interazioni Uomo-Delfino 10

Verschiedene Meldungen

Notizie varie 12

## Das Gefühl im Herzen, endlich angekommen zu sein La sensazione nell'animo di essere finalmente a casa

Jacqueline Egger

Im Frühling 2017 suchte ich im Rahmen eines bevorstehenden Urlaubes eine Möglichkeit, mich in ein wissenschaftliches Projekt einzubringen. Durch den Tipp einer Bekannten wurde ich auf Dany Zbinden und seine Organisation «Mériscope» in Kanada aufmerksam. So kam es, dass ich erstmals im Sommer 2017 für sechs Wochen nach Portneuf-sur-Mer (Provinz Québec) reiste. Es war eine unvergessliche Zeit mit vielen schönen Naturerlebnissen und Begegnungen mit lieben Menschen: einer meiner schönsten Momente auf dem Sankt Lorenz golf war, als wir bei eher trübem Wetter und Nieselregen in absoluter Stille im Boot saßen und unsere Sandwiches assen: plötzlich hörten wir um uns herum die Atemgeräusche von Schweinswalen, darunter viele Mütter mit ihren Jungtieren. In diesen Minuten, in denen es nur uns, die Geräusche des Wassers und der Schweinswale gab, fühlte ich mich einfach unbeschwert und zufrieden.

Weil mir auch die vielseitige Arbeit unglaublich gut gefiel und ich im Herzen das Gefühl hatte, endlich dort angekommen zu sein, wo ich als junge Biologiestudentin eigentlich hin wollte, unterhielt ich mich am Ende meines Aufenthaltes mit Dany über ein mögliches längerfristiges Engagement im Mériscope. Da ich seit über 10 Jahren an der Kantonsschule Hohe Promenade in Zürich als Biologielehrerin arbeite und ein erklärtes Ziel des Mériscope die Wissensvermittlung an junge Menschen ist, war eine gemeinsame Basis schnell gefunden: in den kommenden Jahren wollen wir nun innerhalb des Mériscope das Programm «MérisCool» aufbauen.

### Die «Probesaison», die eigentlich gar keine war

Diesen Sommer reiste ich nun also bereits das zweite Mal an die Nordküste des Sankt Lorenz golfes. Noch galt dieser 4½-monatige Aufenthalt für mich als «Probesaison», um mir darüber klar zu werden, ob ich meinen Lehrerberuf aufgeben und mein Leben dem Mériscope widmen möchte. Jedoch bestätigte sich schon nach kurzer Zeit, was

Nella primavera del 2017, pianificando una vacanza imminente, cercavo un modo per essere coinvolta in un progetto scientifico. Il suggerimento di un amico, mi ha resa attenta su Dany Zbinden e la sua organizzazione «Mériscope» in Canada. E fu così che mi sono recata per la prima volta a Portneuf-sur-Mer (provincia del Québec), per sei settimane, nell'estate 2017.

È stato un periodo indimenticabile con molte belle esperienze nella natura e incontri con tante persone gentili. Uno dei miei momenti preferiti sul Golfo di San Lorenzo è stato quando, seduti in barca con un tempo grigio e mentre piovigginava, nel silenzio assoluto, mangiavamo i nostri panini: all'improvviso abbiamo sentito intorno a noi i respiri focene, tra le quali c'erano molte madri con i loro piccoli. In quei minuti in cui c'erano solo i rumori dell'acqua e delle focene, mi sono sentita completamente spensierata e contenta.

Perché mi è piaciuto in modo incredibile il lavoro variato e in cuore ho avuto la sensazione di essere finalmente arrivata lì dove da giovane studente di biologia avrei voluto trovarmi, ho parlato con Dany al termine su un possibile impegno a lungo termine per il Mériscope. Dal momento che lavoro da oltre 10 anni presso la scuola cantonale Hohe Promenade a Zurigo come un insegnante di biologia e un obiettivo dichiarato del Mériscope è il trasferimento di conoscenze ai giovani, un terreno comune è stato presto trovato: nei prossimi anni vogliamo sviluppare all'interno del Mériscope il programma «MérisCool».

### La «stagione di prova» che tale non fu

Quindi quest'estate mi sono recata per la seconda volta sulla costa settentrionale del Golfo di San Lorenzo. Questo soggiorno di 4 mesi e mezzo era ancora considerato una «stagione di prova» per decidere se abbandonare la mia carriera di insegnante e dedicare la mia vita al Mériscope. Tuttavia, dopo poco tempo, ho avuto conferma di quello che provavo istintivamente fin da prima, cioè che voglio continuare su questa via.

mir mein Bauchgefühl schon vorher zu verstehen gab, nämlich dass ich diesen Weg gehen will.

### Abwechslungsreicher Alltag

Während der Hauptsaison (Juli – September) stehen sowohl die 2-wöchigen Meeresbiologie-Kurse als auch das Erheben wissenschaftlicher Daten im Vordergrund. Daneben gibt es aber – zu meiner grossen Freude – auch immer handwerkliche Arbeiten zu erledigen: sei dies zum Beispiel die Reparatur von undichten Kanus, das Demontieren eines alten Bootswagens oder das Erstellen eines neuen Weges zur ebenfalls neu erstellten Feuerstelle.

### Forscherluft schnuppern

Ziel unserer Meeresbiologie-Kurse ist, dass Interessierte einerseits einen vielseitigen Einblick in unsere Forschungsarbeiten bekommen: soll heissen, dass sie erfahren, welche Vor- und Nachbearbeitungen Feldarbeit mit sich bringt und dass sich diese nicht bis ins letzte Detail planen lässt, dass die Forscher sich der Natur anpassen müssen. Und andererseits versuchen wir natürlich, den Naturbegeisterten unvergessliche Momente auf dem Wasser und Begegnungen mit Meeressäugern zu ermöglichen. Während die Kurse anfangs Saison explizit für Studierende ausgeschrieben werden, gibt es im September jeweils einen Kurs für die breite Öffentlichkeit, welcher sich im Inhalt nur minim unterscheidet: 5 – 6 Bootsausfahrten, mehrere Vorträge rund um das Thema Meeressäuger, Mithilfe bei der Erfassung der Logbücher und bei der Identifikation fotografierter Zwergwale, Gruppenarbeiten zu einem frei gewählten Thema und deren Präsentationen am Ende des Kurses, sowie der Besuch eines Naturparkes und eines Meeressäuger-Museums. Ferner bleibt natürlich auch Zeit für Badeausflüge, Spaziergänge am Sandstrand, Ausspannen auf der Terrasse mit Aussicht auf den Sankt Lorenz golf oder gemütliche Abende am Lagerfeuer. Während dieser Zeit leben alle Teilnehmenden zusammen mit dem Mériscope-Team

### Vita quotidiana variata

Durante la stagione principale (luglio-settembre), sono in primo piano i corsi di biologia marina della durata di due settimane e la raccolta di dati scientifici. Ma accanto a questi compiti ci sono anche - con mia grande gioia - i lavori manuali: ad esempio la riparazione delle canoe, lo smantellamento di un vecchio rimorcio per barche o la creazione di un nuovo sentiero che porta a un nuovo spiazzo per una zona fuoco/falò.

### Fiutando l'atmosfera di ricerca

Scopo dei nostri corsi di biologia marina è quello di offrire agli interessati una visione variata del nostro lavoro di ricerca: cioè, imparare quali preparazioni ed elaborazione successive sono necessari per svolgere il lavoro sul campo e che non tutto può essere pianificati fino all'ultimo dettaglio, cioè che



Abb. 1: Jackie ist bereit für die Biopsie des Wals.

Fig. 1: Jackie è pronta per la biopsia della balena.

Abb. 2: Blauwal beim Fressen.

Fig. 2: Balenottera azzurra in alimentazione.



Abb. 3: Jackie beim Bootswagen demontieren.

Fig. 3: Jackie smonta il carrello della barca.

Abb. 4: Projekt Weg zur Terrasse.

Fig. 4: Il progettato sentiero verso la terrazza.



in einer grossen Wohngemeinschaft: es wird abwechslungsweise gekocht, der Abwasch gemacht oder bei anderen Alltagsarbeiten mitgeholfen.

#### Erfolgreiche Saison 2018

Der Studenten-Kurs war in diesem Jahr voll ausgebucht: vier der sechs jungen Frauen kamen aus der Schweiz, zwei aus Deutschland. Wobei zum ersten Mal nicht nur Studentinnen, sondern auch zwei Schülerinnen, die gerade die Matur abgeschlossen hatten, teilnahmen. Dies, weil wir neuerdings unsere Kursausreibungen nicht nur an Universitäten und Hochschulen, sondern auch an Schweizer Gymnasien versenden – erfreulicherweise bereits mit Erfolg.

Der zweite Kurs wurde von drei biologisch sehr interessierten Bekannten des Mériscope-Teams besucht.

#### MérisCool - die coole Meeresschule

Noch vor meiner Rückreise in die Schweiz Ende November werde ich am «Institut

ricercatori devono adattarsi alla natura. D'altra parte, naturalmente, cerchiamo di offrire agli amanti della natura dei momenti indimenticabili sull'acqua e degli incontri con i mammiferi marini.

Mentre i corsi di inizio stagione sono indirizzati esplicitamente per gli studenti universitari, a settembre si tiene un corso per il grande pubblico, che si differenzia solo minimamente nei contenuti: 5 - 6 gite in barca, numerose conferenze sul tema dei mammiferi marini, l'assistenza nella raccolta dei diari di bordo e nell'identificazione di balenottere minori fotografate, lavori di gruppo su un tema liberamente scelto, la loro presentazione alla fine del corso, nonché una visita a un parco naturale e un museo di mammiferi marini. Inoltre, naturalmente c'è anche il tempo per fare il bagno, passeggiare lungo la spiaggia, rilassarsi sulla terrazza con vista sul Golfo di San Lorenzo o trascorrere piacevoli serate accanto al fuoco.

Durante questo tempo, tutti i partecipanti vivono con la squadra Mériscope in una grande comunità: a turno si cucina, si lavano i piatti o si aiuta nelle altre faccende.

#### 2018: una stagione di successo

Il corso per studenti era quest'anno era al completo: quattro delle sei giovani donne provenivano dalla Svizzera, due dalla Germania. Per la prima volta hanno partecipato non solo degli studenti, ma anche due allieve che si avevano appena completato la maturità. Questo perché abbiamo recentemente inviato i nostri corsi non solo alle università e alle scuole superiori, ma anche alle scuole medie svizzere – avendo subito un piacevole successo.

Al secondo corso hanno partecipato tre vecchie conoscenze del team di Mériscope, con grande interesse per la biologia.

#### MérisCool - la scuola del mare

Ancor prima del mio ritorno in Svizzera alla fine di novembre, seguirò per due settimane dei corsi presso il "Maritime Institute of Québec", in modo da poter effettuare in futuro dei viaggi in barca sul St. Lawrence

Abb. 5: Ausfahrt mit Studentinnen.  
Fig. 5: Uscita con le studentesse.



maritime de Québec» während zweier Wochen Kurse belegen, um zukünftig ebenfalls mit Passagieren Bootsfahrten auf dem Sankt Lorengolf durchführen zu können. Dies wird uns mehr Handlungsspielraum

geben. Zudem gilt es, unsere Ideen für die «MérisCool» zu konkretisieren und umzusetzen. Die ersten Schritte dazu wurden bereits unternommen: das Öffnen der Studentenkurse für Maturabgänger und das Angebot, vor Ort Maturarbeiten zu betreuen.

Mittelfristig möchten wir zum einen für Schulklassen - vorerst auf gymnasialer Stufe – Kursangebote unterschiedlicher Länge erarbeiten und zum anderen Ferienkurse in Zusammenarbeit mit zwei weiteren kanadischen Organisationen zusammenstellen.

Ich bin freudig gespannt auf meine Zukunft im Mériscope!

Golf con i passeggeri. Questo ci darà più spazio di manovra. È anche importante concretizzare e implementare le nostre idee per "MérisCool". I primi passi sono già stati fatti: aprire i corsi per studenti per maturandi e l'offerta di seguirli in loco nei loro lavori di maturità.

A medio termine, vorremmo sviluppare delle offerte per corsi di varia durata per le classi scolastiche - per il momento a livello di scuole medie - e per organizzare corsi durante le ferie, in collaborazione con altre due organizzazioni canadesi.

Guardo con speranza e gioia al mio futuro al Mériscope!



Abb. 6: Dany bei der Zertifikatvergabe an die Studentinnen.

Fig. 6: Dany consegna i certificati alle studentesse.

Abb. 7: Essen mit Team und Freunden.

Fig. 7: Cena del team con gli amici.

Abb. 8: Fluke eines Blauwals.

Fig. 8: Pinna caudale di una balenottera azzurra.



## 2018 Herbstexpedition in Kap Verde 2018 Capo Verde autunnale

Beatrice Jann

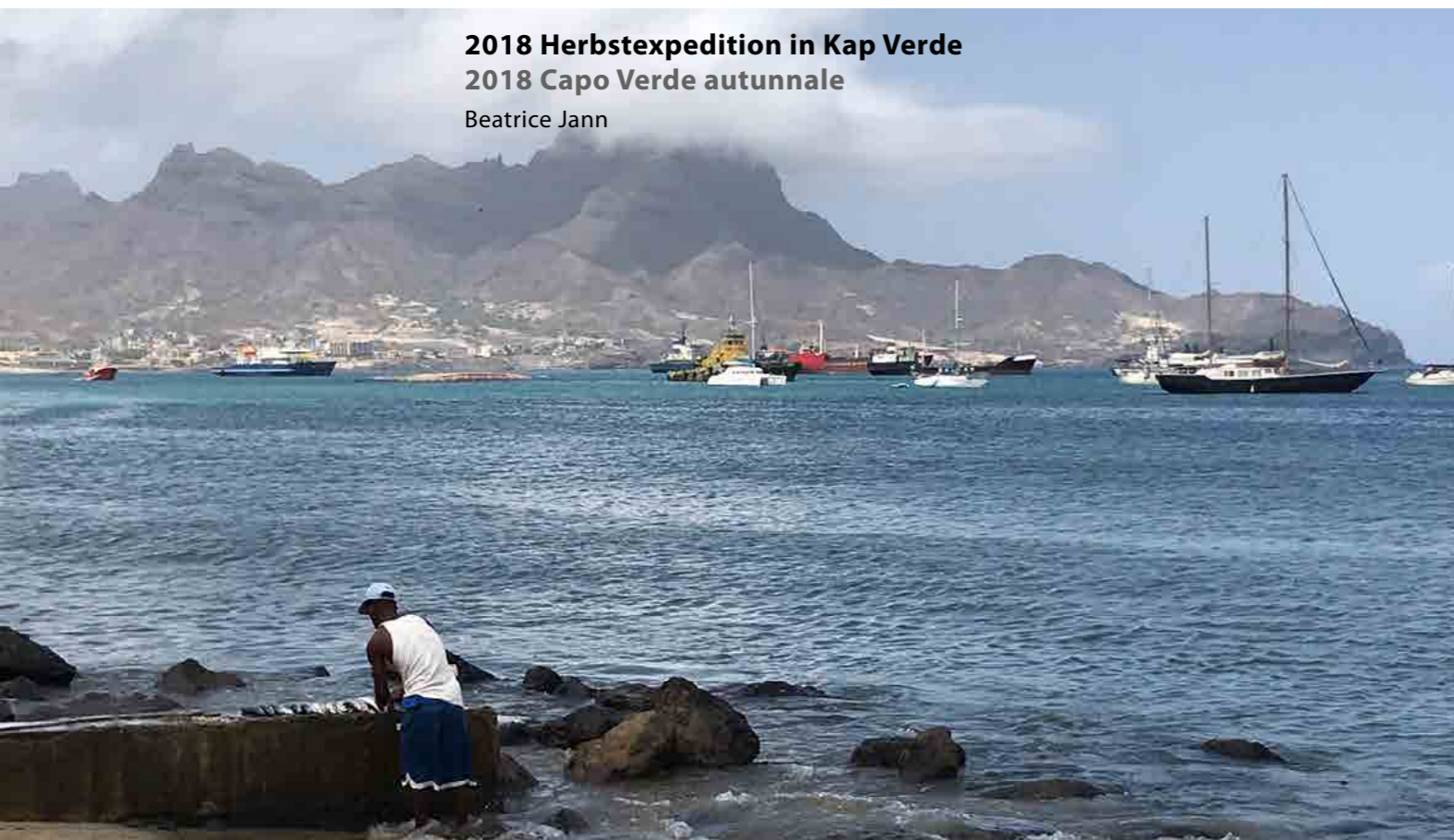


Abb. 1: Die Hafenbucht von Mindelo.  
Fig. 1: La baia e il porto di Mindelo.

Auch wenn es nicht einfach ist sie zu beobachten, sie sind da: die Herbst Buckelwale von Kap Verde. Zusammen mit dem Irish Whale and Dolphin Group (IWDG) sind wir wieder in See gestochen: vom 15. bis 29. September kreuzten wir durch einen Grossteil des Archipels, auf der Suche der Buckelwale, wie wir es mit grossem Erfolg in 2014, und mit etwas weniger Glück im 2014 gemacht hatten.

Abb. 2: Skipper Martin am Steuer mit Stravagante und Ja.

Fig. 2: Lo skipper Martin al timone con accanto Stavagante e Ja.



Zusammenfassend: wir haben einen einzigen kurz gesehen, am letzten Morgen, südlich des Inselchen Branco, mitten in einem vom Wind aufgepeitschten Meer.

Leider konnte Simon, der IWDG, der das Ganze organisiert hatte, nicht selber kommen. So hat Beatrice die Verantwortung der Expedition übernommen. Am Ruder war Martin, professioneller Schweizer Skipper, der in Maio lebt und diese Gewässer und Inseln gut kennt. Zur Mannschaft gehörte auch Kate, eine englische Studentin, die wir im Frühling in Maio kennengelernt hatten. Sie hatte die wichtige Aufgabe, alle Beobachtungen auf dem Logger festzuhalten,

Anche se fatichiamo a osservarle, ci sono: le megattere autunnali di Capo Verde. Congiuntamente all'associazione Irish Whale and Dolphin Group (IWDG) abbiamo di nuovo preso il mare: dal 15 al 29 di settembre abbiamo navigato per gran parte dell'arcipelago di Capo Verde, in cerca delle megattere, come avevamo fatto con grande successo nel 2014 e con un po' meno di fortuna nel 2015.

In breve: ne abbiamo vista una sola, brevemente, l'ultima mattina, a sud dell'isolotto di Branco, al riparo dalle ondate del mare scosso da un vento.

Purtroppo Simon, dell'IWDG, che aveva organizzato tutto, non ha potuto lasciare l'Irlanda. Così è toccato a Beatrice prendere le redini della spedizione. Al timone della barca c'era Martin, skipper professionale svizzero, che vive a Maio e ha una grande conoscenza delle acque e isole capoverdiane. Dell'equipaggio ha fatto parte anche Kate, studentessa inglese che avevamo conosciuto in primavera a Maio. A lei è stato affidato l'importante compito di segnare

einem Computer auf dem eine speziellen Software installiert worden ist. Zum Kern der Mannschaft gehörte auch Ja, der Maio Biodiversity Foundation, der auch im Frühling mit dabei war. Von Mindelo - wo wir den Katamaran Equinox gemietet haben - bis nach Boa Vista, begleitete uns auch Stravagante, guter Freund und Mitarbeiter von bios.cv. Auf dieser Strecke haben wir Grindwale (auch Pilot Wale genannt) und Rauhzahndelfine beobachten und fotografieren können. Südlich von Boa Vista wurden wir Zeugen eines ganz speziellen, atemberaubenden Schauspiels: dutzende Mantas die rund um uns schwammen und zum Teil aus dem Wasser sprangen. Da es sich um planktonfressende Tiere handelt, vermuten wir, dass sie von den kleinen Larven angezogen wurden, die zur gleichen Zeit haufenweise an die Oberfläche schwebten. Am Abend bevor wir die Bucht von Sal Rei erreichten, trafen wir eine grosse Gruppe von Schlankdelfine: ein wahres Spektakel.

In Sal Rei mussten wir uns leider von Stravagante verabschieden. An seiner Stelle kamen an Bord Katia, auch von bios.cv und Lousaline, eine junge Biologiestudentin der Uni Kap Verde. Auf unserem Weg nach Maio haben wir weitere Rauhzahndelfine beobachten können. Bei der Umrundung von Maio, zwei Tage später, trafen wir überraschenderweise eine grössere Schule von Tümler: bis jetzt hatte man diese Art nur in kleinen Gruppen oder vereinzelt beobachtet, da war also eine Neuigkeit. Am gleichen Tag haben wir weitere Schlankdelfine und beim Eindunkeln auch eine grosse Gruppe Grindwale.

Am morgen vom Mittwoch 26. September sind wir von Maio früh los: dass wir fast ohne Halt bis Freitag Abend fahren würden, hätten wir uns nie vorgestellt! Ein ziemlicher Regenguss hat uns beim Überkreuzen nach Santiago durchnässt

tutti gli avvistamenti sul logger, un apposito software installato su di un computer portatile. A completare il nocciolo del gruppo c'era Ja, della Maio Biodiversity Foundation, che ci aveva già accompagnato in primavera. Da Mindelo, dove abbiamo noleggiato il catamarano Equinox, fino a Boa Vista ci ha accompagnato inoltre Stravagante, un amico e fidato collaboratore di bios.cv. Durante questa prima tratta abbiamo potuto osservare e fotografare globicefali (anche chiamati balene pilota) e steni (o delfini dai denti rugosi). A sud di Boa Vista inoltre abbiamo assistito a una scena mozzafiato: dozzine di mante, animali planctivori, che ogni tanto si esibivano nei loro caratteristici salti mortali, probabilmente attirati nella zona da microscopiche larve che, proprio in quel momento, salivano in massa verso la superficie. La sera prima di raggiungere la baia di Sal Rei abbiamo pure incontrato un numeroso gruppo di stenelle maculate pantropicali, un vero spettacolo.

A Sal Rei abbiamo dovuto salutare Stravagante. Al suo posto sono salite a bordo Katia, pure di bios.cv e Lousaline, una studentessa di biologia dell'Università di Capo Verde. Scendendo verso Maio abbiamo incontrato di nuovo degli steni. Due giorni più tardi, durante il periplo di Maio, abbiamo avuto la sorpresa di essere osservare un folto gruppo di tursiopi: finora si erano osservati solo in gruppetti di pochi individui o singolarmente. Si è dunque trattato di una novità. Lo stesso giorno abbiamo incontrato di nuovo delle stenelle pantropicali e all'imbrunire ci siamo imbattuti in un folto gruppo di globicefali.

La mattina di mercoledì 26 settembre siamo ripartiti da Maio: non avremmo mai pensato che saremmo restati in navigazione quasi senza sosta fino a venerdì! Abbiamo attraversato il canale per raggiungere l'isola di Santiago, beccandoci un indimen-



Abb. 3: Oben zwei Weissbauchtöpel.  
Unten ein Rotschnabel Tropikvogel.  
Fig. 3: In alto due sule fosche e sotto un fetonte.

Abb. 4: Eine Schule Grindwale in São Nicolau.

Fig. 4: Un gruppo di globicefali (balene pilota) presso São Nicolau.





Abb. 5. Eine seltene Sicht: ein springender Rauhzahndelfin.

Fig. 5: Uno spettacolo inconsueto: uno Steno (delfino dai denti rugosi) che salta fuori dall'acqua.

und die Beobachtung erschwert. Als wir aber entlang der Westküste nach Norden segelten, liess der Regen nach. Am Abend, nach einem beeindruckenden Sonnenuntergang, sind wir wieder auf eine grosse Gruppe Grindwale gestossen. Statt, wie geplant, die Nacht in Tarrafal zu verbringen, entschlossen wir weiter zu segeln, denn für den nächsten Tag war starker Nordwind angesagt. Die Nacht verging ruhig und am nächsten Morgen waren wir wieder in São Nicolau, wo wir aber nur vereinzelt Tiere sahen. Am Abend wurden die Windböen so stark, dass sie uns vom Ankerplatz, trotz doppeltem Anker, fortrissen. So kam es, dass wir eine weitere Nacht auf See verbrachten. Der Wind war so stark, dass er uns südwärts driftete: am nächsten Morgen, im Windschatten von Branco, bewegten wir uns gegen Norden.

Und so kam es, dass zwischen 2 Meter hohen Wellen, kurz nach Sonnenaufgang, wir unseren ersten und einzigen Buckelwal erblickten. Vermutlich war er genauso überrascht wie wir, sodass er nur zweimal bliess und abtauchte, bevor wir eine Chance hatten ein Foto von ihm zu schiessen. Dank den guten Revierkenntnissen von Martin, konnten wir am Nachmittag im Schutz der Insel Santa Lucia ankern, um in Ruhe etwas zu essen und auszuruhen, bevor wir am Abend, nachdem der Wind nachgelassen hatte, in aller Sicherheit den Hafen von Mindelo erreichen konnten. Am nächsten Morgen war es schon Zeit das Boot abzugeben und sich von allen zu verabschieden. Kurz gesagt: wenn wir mehr über die Wale in Kap Verde wissen wollen, müssen wir auch in Zukunft weiter segeln. Darum: bis zum nächsten Mal!

ticabile acquazzone, rendendo difficoltose le osservazioni. Mentre risalivamo lungo il lato ovest dell'isola la pioggia è diminuita: alla sera, dopo un bellissimo tramonto, abbiamo incontrato di nuovo un folto gruppo di globicefali. Invece di passare la notte all'ancora a Tarrafal abbiamo deciso di continuare: per il giorno seguente era previsto un forte vento da nord. La navigazione notturna è stata tranquilla e al mattino eravamo di nuovo a São Nicolau, dove però abbiamo visto pochi animali. Alla sera le raffiche di vento erano tali da strapparci dal punto d'ancoraggio, nonostante una seconda ancora di sicurezza: abbiamo così passato un'altra notte in navigazione. Il vento era talmente forte da farci derivare verso a sud: sfruttando la zona a riparo dell'isola di Branco siamo risaliti contro vento, ed ecco che alle prime luci dell'alba, tra onde di 2 metri, abbiamo scorto il soffio e la pinna dorsale di una megattera. Probabilmente pure lei è era sorpresa che lì ci fosse qualcun altro ed è sparita in un attimo, prima che potessimo fotografarla. Martin, grazie alle sue conoscenze, al pomeriggio alla fine ha trovato un ancoraggio all'isola di Santa Lucia, dove abbiamo potuto mangiare in tranquillità un boccone e riposarci qualche ora, prima di riprendere il largo alla sera, dopo che era calato un po' il vento, e raggiungere in tutta sicurezza porto di Mindelo. La mattina dopo era già ora di riconsegnare la barca e dire addio e arrivederci a tutti i partecipanti. Insomma: ci sono e se vogliamo saperne di più dobbiamo continuare a perlustrare l'arcipelago anche in futuro. Dunque: alla prossima puntata!

Abb. 6: Die komplette Mannschaft der ersten Woche. Von links: Beatrice, Kate, Ja, Martin und Stravagante.

Fig. 6: L'equipaggio della prima settimana al completo. Da sinistra: Beatrice, Kate, Ja, Martin und Stravagante.



Beatrice Jann  
Swiss Whale Society

Abb. 7: Zwei Tümmler in den Gewässern rund um Maio.

Fig. 7: Due tursiopi nelle acque attorno all'isola di Maio.

## Mensch-Delphin Interaktionen: Beziehung, Verbindung und die Verstärkung einer bestehenden Beziehung zur Natur

Übersetzt aus dem Englischen und zusammengefasst von Karin B. Stammbach

### Einleitung

Die Biophilie-Hypothese geht davon aus, dass Menschen ein angeborenes Bedürfnis haben, nicht nur mit anderen Menschen, sondern auch mit der Natur und ihren Komponenten, also auch wildlebenden Tieren Bindungen und Beziehungen einzugehen. In einer Reihe von strukturierten Interviews haben die Autoren den Einfluss von Mensch-Delphin Begegnungen auf das Wohlbefinden und die Einstellung der Leute gegenüber der Natur im Allgemeinen untersucht. Trotz individueller Unterschiede, zeigte sich, dass die Begegnungen menschliche Bedürfnisse in Bezug auf Verbindungen und Beziehungen erfüllten. Die Autoren diskutieren wie die Verbindung zu wildlebenden Tieren als Teile der Natur nicht nur das Wohlbefinden der Teilnehmenden beeinflusst, sondern auch ihr Verhalten gegenüber der Umwelt.

Wildlebende Tiere, speziell Delphine, werden anders wahrgenommen als Haus- oder Heimtiere. Ihnen werden menschliche Eigenschaften wie Weisheit, Harmonie und Ethik zugeschrieben, sie werden als friedlich und intelligent, verwundbar und schutzbedürftig wahrgenommen.

Empirische Studien haben ergeben, dass das Schwimmen mit Delphinen, insbesondere mit wildlebenden Individuen, die Stimmung von Menschen positiv beeinflusst, ihre Verbindung zur Natur verbessert und ihren Willen sich für Naturschutz einzusetzen verstärkt.

### Methode

In der vorliegenden Studie wurden semi-strukturierte Interviews mit drei Männern und fünf Frauen im Alter zwischen 17 und 73 Jahren durchgeführt, die eine oder mehrere Begegnungen mit Delphinen hatten. Die acht Interviews wurden zwischen Juni 2015 und April 2016 durchgeführt. Die Teilnehmenden wurden gebeten, über ihre Begegnungen mit wilden Delphinen zu reflektieren und die Interaktionen zu beschreiben.

### Daten Analyse

Die Daten wurden anhand der Interpretativen Phänomenologischen Analyse ausge-

wertet. Dabei werden die Teilnehmenden als Experten ihrer eigenen Erfahrungen und der Bedeutung, die sie ihnen geben, betrachtet.

### Resultate

In der Analyse ergaben sich fünf Hauptaspekte, die immer am häufigsten genannt wurden: Beziehung und Verbundenheit (339 Nennungen), Lebendigkeit und gute Gefühle (210), Wichtigkeit und Bedeutung (125), Erreichen eines Ziels und Absicht (84) sowie Harmonie und Engagement (58). Es zeigt sich klar, dass Beziehung und Verbundenheit (mit der Natur, mit Tieren und spezifisch mit Delphinen) das signifikant am häufigsten genannte Thema ist.

### Diskussion

Es zeigte sich, dass die Interaktionen mit Delphinen einen signifikanten Einfluss auf das Verhältnis der Teilnehmenden zur Natur und zu ihrem Wohlbefinden haben. Die Interaktionen erfüllen das menschliche Bedürfnis mit anderen Lebewesen und der Natur in Verbindung zu treten. Die Studie zeigt deutlich das Potential von Menschen eine emotionale Bindung mit der Natur einzugehen. Es stellt sich die Frage, wie auch bei Personen, die nicht schon eine lebenslange Verbindung haben, ein solches Wohlbefinden entwickeln können, wie es die Teilnehmenden beschrieben haben. Kann diese Erkenntnis genutzt werden, um Menschen dazu zu bewegen, Natur und die wildlebende Fauna zu integrieren, um eine Form von Wohlbefinden zu erfahren, welches in dem Gefühl besteht, sich als Teil des Ökosystems Erde zu empfinden?

### Schluss

Auch wenn die untersuchte Gruppe nur aus wenigen Individuen bestand, kann die Studie helfen, zu verstehen wie der Kontakt zu wildlebenden Tieren das menschliche Wohlbefinden verbessern kann. Die Berichte der Teilnehmenden beschreiben eine starke emotionale Bindung, welche durch den physischen und den Augenkontakt mit den Delphinen vermittelt wurde. Als wie stark sie zu werten ist, zeigt sich darin, dass von «Freundschaft» und «Seelenverwandtschaft» gesprochen wurde.

## Interazioni uomo-delfino: Relazione, connessione e il rinforzo di una preesistente relazione con la natura.

Dal riassunto in tedesco di Karin Stammbach

### Introduzione

L'ipotesi della biofilia presuppone che gli esseri umani abbiano un innato bisogno di legarsi e di relazionarsi non solo con gli altri umani, ma anche con la natura e le sue componenti, compresa la fauna selvatica. In una serie di interviste strutturate, gli autori hanno esaminato l'influenza degli incontri uomo-delfino sul benessere e l'atteggiamento delle persone nei confronti della natura in generale. Nonostante le differenze individuali, gli incontri hanno soddisfatto i bisogni umani in termini di connessioni e relazioni. Gli autori discutono su come la connessione agli animali selvatici come parte della natura non solo influenzi il benessere dei partecipanti, ma anche il loro comportamento nei confronti dell'ambiente.

La fauna selvatica, in particolare i delfini, è percepita in modo diverso rispetto agli animali domestici o domestici. Attribuiti a qualità umane come saggezza, armonia ed etica, sono percepiti come pacifici e intelligenti, vulnerabili e vulnerabili. Studi empirici hanno dimostrato che nuotare con i delfini, specialmente con individui selvatici, influisce positivamente sull'umore delle persone, migliora il loro legame con la natura e rafforza il loro impegno per la conservazione.

### Metodi

Nel presente studio sono state condotte interviste semi-strutturate con tre uomini e cinque donne di età compresa tra 17 e 73 anni che hanno avuto uno o più incontri con delfini. Le otto interviste sono state condotte tra giugno 2015 e aprile 2016. Ai partecipanti è stato chiesto di riflettere sui loro incontri con i delfini selvatici e di descrivere le interazioni.

### Analisi dei dati

I dati sono stati valutati utilizzando l'analisi fenomenologica interpretativa.

I partecipanti saranno visti come esperti nelle proprie esperienze e nel significato che danno loro.

### Risultati

L'analisi ha identificato cinque aspetti principali che sono stati citati più frequentemente: relazione e attaccamento (339 menzioni), vitalità e buoni sentimenti (210), importanza e significato (125), raggiungimento di un obiettivo e intento (84), armonia e impegno (58). È chiaro che la relazione e l'attaccamento (con la natura, con gli animali e in particolare con i delfini) è l'argomento più frequentemente citato.

### Discussione

È stato dimostrato che le interazioni con i delfini hanno un impatto significativo sulla relazione dei partecipanti con la natura e il loro benessere. Le interazioni soddisfano il bisogno umano di connettersi con gli altri esseri viventi e la natura. Lo studio dimostra chiaramente il potenziale delle persone di essere emotivamente legate alla natura. La domanda sorge spontanea, così come per le persone che non hanno già una connessione permanente, in grado di sviluppare un tale benessere, come descritto dai partecipanti. Questa conoscenza può essere utilizzata per convincere le persone a integrare la natura e la fauna selvatica per sperimentare una forma di benessere che si sente parte dell'ecosistema della Terra?

### Conclusione

Sebbene il gruppo studiato comprendesse solo pochi individui, lo studio può aiutare a capire come il contatto con la fauna possa migliorare il benessere umano. Le relazioni dei partecipanti descrivono un forte legame emotivo mediato dal contatto fisico e vivo con i delfini. La misura in cui vengono valutati è indicata dalle parole "amicizia" e "parentela".



Vi ringraziamo della fiducia e vi auguriamo Buone Feste e un magnifico 2019!

**Impressum**

Der SWG Newsletter wird zweimal jährlich von der Schweizer Wal-Gesellschaft herausgegeben (Sommerausgabe als Pdf, Winterausgabe auf Papier). Reproduktion ohne die Genehmigung der SWG ist nicht gestattet.

Redaktion: Beatrice Jann  
 Traduzioni in italiano: Beatrice Jann  
 Layout: Flavio Del Fante  
 SWG-Präsidentin: Beatrice Jann

Kontaktadresse:  
 Schweizer Walgesellschaft  
 Malvenstrasse 12  
 8057 Zürich  
 e-mail: [info@whales.ch](mailto:info@whales.ch)

Danke für Ihre Treue zur SWG. Frohe Festtage und alles Gute für 2019!

### Verschiedene Meldungen - Notizie varie

#### GENERALVERSAMMLUNG - ASSEMBLEA GENERALE

Bitte merkt euch dieses Datum: Freitag den 8. März 2019.  
 Wir werden dann unsere jährliche Generalversammlung abhalten.  
 Näheres via Mail und Post.  
 Per favore annotatevi la data di venerdì 8 marzo 2019:  
 in questa data terremo la nostra assemblea generale ordinaria.  
 Informazioni a riguardo seguiranno via mail e posta a tutti i soci.

#### FEEDBACK GEFRAGT - CHE VE NE PARE?

Welche Artikel gefallen euch besonders gut?  
 Habt ihr Vorschläge für das Redaktionsteam?  
 Wir freuen uns auf eure Kommentare und Vorschläge.  
 Bitte schreibt uns doch: [info@whales.ch](mailto:info@whales.ch)  
 Quali articoli vi sono piaciuti in particolar modo?  
 Avete dei suggerimenti per la redazione?  
 Aspettiamo con piacere i vostri commenti e suggerimenti. Per favore inviateceli al seguente indirizzo: [info@whales.ch](mailto:info@whales.ch)



#### VERANSTALTUNGEN-INFORMATIONEN - EVENTI E INFORMAZIONI

Zur Zeit liegen keine konkreten Pläne für Veranstaltungen oder Unternehmungen vor.  
 Aktuelle Informationen zur Gesellschaft und Neuigkeiten aus dem Gebiet der Meeresbiologie finden sich auf unserer Facebookseite  
<https://www.facebook.com/Swiss-Whale-Society-Schweizer-Wal-Gesellschaft-SWG-233351040168418/>.  
 Beachtet auch unsere Website [www.whales.ch](http://www.whales.ch), die in Kürze eine neue Form erhalten wird.  
 Al momento non sono state pianificati degli eventi o altre attività.  
 Informazioni attuali sulla Società e novità dal mondo della biologia marina si trovano sulla pagina di Facebook  
<https://www.facebook.com/Swiss-Whale-Society-Schweizer-Wal-Gesellschaft-SWG-233351040168418/>.  
 Inoltre la pagina web della Società [www.whales.ch](http://www.whales.ch), è stata rinnovata recentemente: vale la pena darci un'occhiata.

#### SWG-Mitgliedschaft schon erneuert? Già rinnovata l'adesione alla SWG?

Danke für Ihre Treue zur SWG: Mit Ihrem Beitrag unterstützen Sie die Forschung über Meeressäuger und Projekte zum Schutze ihres Lebensraums.  
 Studierende sFr 20.-, Einzelmitglied sFr 30.-, Familie sFr 50.-, Kollektivmitglied sFr 350.-  
 CCP 60-641401-1 IBAN CH09 0900 0000 6064 1401 1

**Neuanmeldung:** Einfach via Internet ([www.whales.ch](http://www.whales.ch) Mitglieder), e-mail ([info@whales.ch](mailto:info@whales.ch)), oder durch diesen Talon an die SWG Adresse.  
 Neumitglieder erhalten alljährlich den SWG- Newsletter.

Name/Cognome:.....Vorname/Nome:.....  
 Adresse/indirizzo:.....  
 PLZ, Ort/CAP, Luogo:.....  
 e-mail:.....